

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА ШВЕЦИЯ О  
МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

(Москва, 19 ноября 2009 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Швеция, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами, желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, а также облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются перевозки пассажиров и грузов между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, а также в (из) третьи государства автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Королевстве Швеция.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "компетентные органы":

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации, а в отношении пункта 2 статьи 10 и пункта 1 статьи 11 - также Министерство внутренних дел Российской Федерации;

в Королевстве Швеция - Государственное транспортное управление Швеции в отношении статей 3, 4, 5, 9, 11 и 16, Управление полиции Швеции в отношении пункта 2 статьи 10, Министерство промышленности, занятости и коммуникаций Швеции в отношении статьи 18;

в случае если указанные в настоящем пункте компетентные органы будут заменены, названия новых органов передаются другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам;

2) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся

Сторон и допущенное в соответствии с национальным законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

3) "автотранспортное средство" - находящийся в распоряжении перевозчика на правах собственности, либо на основании договора аренды или лизинга:

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, считая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или тягач с полуприцепом;

4) "разрешение" - документ, предоставляющий право на проезд автотранспортного средства перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны по территории государства другой Договаривающейся Стороны;

5) "специальное разрешение" - разовое дополнительное разрешение на проезд автотранспортного средства перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны с тяжеловесным, крупногабаритным или опасным грузом по территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также разовое разрешение на проезд автотранспортного средства перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

6) "регулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом, осуществляемая по согласованным между компетентными органами Договаривающихся Сторон маршруту, расписанию, тарифам и пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров;

7) "нерегулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом, не подпадающая под понятие "регулярные перевозки пассажиров";

8) "санитарный контроль" - санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль;

9) "транзитная перевозка" - перевозка пассажиров или грузов по территории государства одной из Договаривающихся Сторон, при которой пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства.

## ПЕРЕВОЗКИ ПАССАЖИРОВ

### Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом по их территориям осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон, на участок маршрута, проходящий по территории их государства.

2. Компетентные органы совместно определяют условия выдачи разрешения. В разрешении указываются: маршрут следования, срок действия разрешения, расписание движения, тарифы, период осуществления перевозок в течение года, дата открытия маршрута, пункты остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также другие условия, согласованные компетентными органами Договаривающихся Сторон.

3. Предложения об организации регулярных пассажирских перевозок направляются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Решение о выдаче или отказе в выдаче разрешения на регулярные пассажирские перевозки принимается не позднее 3 месяцев с даты представления предложения.

4. Срок действия разрешения на регулярные пассажирские перевозки - 5 лет. Компетентные органы Договаривающихся Сторон по взаимной договоренности могут изменять этот срок.

### Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров между государствами Договаривающихся Сторон, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров выдается отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно обмениваются взаимно согласованным количеством бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение.

## Статья 5

1. Разрешение на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров не требуется в случае, если группа пассажиров в одном и том же составе перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки и при этом:

1) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

2) поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус покидает территорию государства этой Договаривающейся Стороны порожним;

3) автобус въезжает на территорию государства другой Договаривающейся Стороны порожним, чтобы забрать доставленную ранее этим перевозчиком группу пассажиров.

2. Разрешение не требуется при осуществлении нерегулярных транзитных перевозок пассажиров.

3. Разрешение также не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

4. При выполнении перевозок, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров по форме, согласованной компетентными органами Договаривающихся Сторон.

## ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ

### Статья 6

1. Перевозки грузов автотранспортными средствами между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку выдается отдельное разрешение, дающее право на выполнение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении. Разрешение требуется и для порожнего автотранспортного средства, въезжающего на территорию государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно обмениваются взаимно согласованным количеством бланков разрешений на

перевозки грузов. Эти бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение.

## Статья 7

1. Разрешение, указанное в статье 6 настоящего Соглашения, не требуется для выполнения перевозок:

1) автотранспортным средством, разрешенная максимальная масса которого, включая прицеп или полуприцеп, не превышает 6 тонн или грузоподъемность которого, включая прицеп, не превышает 3,5 тонны;

2) поврежденных автотранспортных средств, принадлежащих перевозчику государства одной из Договаривающихся Сторон;

3) медикаментов, медицинских инструментов и оборудования, а также других грузов, необходимых при стихийных бедствиях и для гуманитарной помощи;

4) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок или выставок;

5) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

6) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;

7) тел и праха умерших;

8) движимого имущества при переселении;

9) почтовых отправлений.

2. Разрешение также не требуется для проезда автомобиля технической помощи, предназначенного для ремонта или буксировки неисправных автотранспортных средств.

3. Исключения, предусмотренные в подпунктах 4, 5 и 6 пункта 1 настоящей статьи, действуют, если груз подлежит возврату в государство, где зарегистрировано автотранспортное средство, или вывозу в третье государство.

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 8

Автотранспортные средства, зарегистрированные на территориях государств Договаривающихся Сторон, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего

государства. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили, автомобильные тягачи и автобусы имеют регистрационные и отличительные знаки одного из государств Договаривающихся Сторон.

## Статья 9

1. Перевозчику государства одной из Договаривающихся Сторон не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик государства одной из Договаривающихся Сторон может осуществлять перевозки с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны, дающее право на осуществление одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно обмениваются взаимно согласованным количеством бланков таких специальных разрешений. Эти бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего специальное разрешение.

## Статья 10

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство, соответствующие требованиям Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 г.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

## Статья 11

1. В случае если габариты, весовые нагрузки на ось или вес автотранспортного средства (с грузом или без груза) перевозчика государства

одной Договаривающейся Стороны превышают установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозки опасных грузов по территории государств Договаривающихся Сторон осуществляются в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 г. и законодательством государств Договаривающихся Сторон, регулирующим такие перевозки.

В случае если осуществление перевозки опасных грузов в соответствии с указанным Европейским соглашением или законодательством государств Договаривающихся Сторон требует наличия специального разрешения, перевозчик должен получить его у компетентных органов Договаривающихся Сторон до начала осуществления перевозки.

3. Если указанное в пунктах 1 или 2 настоящей статьи специальное разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

4. Габаритные и весовые ограничения, установленные на территории государства одной Договаривающейся Стороны, применяются к автотранспортным средствам перевозчика государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что такие ограничения установлены и для автотранспортных средств перевозчиков государства этой Договаривающейся Стороны.

## Статья 12

1. Перевозчики государств Договаривающихся Сторон при осуществлении перевозок пассажиров или грузов на основании настоящего Соглашения освобождаются на взаимной основе от уплаты налогов и платежей, связанных с владением или пользованием автотранспортными средствами, а также использованием и содержанием автомобильных дорог государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Указанное освобождение не относится к налогам и платежам за пользование платными дорогами, мостами и тоннелями, взимаемым на недискриминационной основе.

## Статья 13

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения

перевозчики государств Договаривающихся Сторон взаимно освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов за ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

1) горючее, находящееся в предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных или охладительных установок данного автотранспортного средства;

2) смазочные материалы в количествах, необходимых для эксплуатации автотранспортного средства во время перевозки;

3) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи инструменты и неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу. Замененные запасные части должны быть обратно вывезены или помещены под таможенный режим уничтожения или иной таможенный режим в порядке, установленном таможенным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит изменение таможенного режима в отношении этих запасных частей.

## Статья 14

Перевозки пассажиров или грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать гражданскую ответственность по каждому автотранспортному средству, выполняющему указанные перевозки.

## Статья 15

1. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль осуществляется в соответствии с международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Королевство Швеция, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется законодательство государства, на территории которого производится соответствующий контроль.

2. Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при



перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных или скоропортящихся грузов осуществляется вне очереди.

## Статья 16

1. Перевозчики и экипажи автотранспортных средств государств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать положения настоящего Соглашения, а также правила дорожного движения и законодательство государства той Договаривающейся Стороны, по территории которого осуществляется перевозка.

2. В случае нарушения перевозчиком положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории государства которой зарегистрировано автотранспортное средство, могут по просьбе компетентных органов Договаривающейся Стороны, в государстве которой нарушение имело место, применить одну из мер:

1) сделать перевозчику предупреждение в письменном виде о том, что в случае повторения нарушения ранее выданное ему разрешение будет временно или полностью отменено;

2) временно или полностью отменить ранее выданное перевозчику разрешение;

3) отказать перевозчику в выдаче новых разрешений.

Компетентные органы другой Договаривающейся Стороны должны быть извещены о принятых мерах.

3. Положения настоящей статьи не исключают применения к перевозчику и экипажу автотранспортного средства государства Договаривающейся Стороны санкций, предусмотренных законодательством государства, на территории которого совершено нарушение.

## Статья 17

1. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Королевство Швеция, разрешаются в соответствии с законодательством государства каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Королевство Швеция.

## Статья 18

1. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Смешанную комиссию, которая рассматривает вопросы толкования или выполнения настоящего Соглашения путем переговоров и консультаций.

2. Для осуществления перевозок пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения автотранспортные средства должны отвечать экологическим требованиям, которые согласовываются Смешанной комиссией.

3. Смешанная комиссия определяет количество разрешений, а также порядок обмена бланками разрешений, предусмотренных статьями 4, 6 и 9 настоящего Соглашения.

## Статья 19

1. Разрешения, предусмотренные статьями 3, 4, 6 и 9 Соглашения передаются компетентными органами Договаривающихся Сторон друг другу бесплатно.

2. Разрешения, предусмотренные статьями 4, 6 и 9 Соглашения, действительны в течение календарного года и до 31 января следующего года включительно.

## Статья 20

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью, и вступают в силу в соответствии с процедурой, указанной в статье 21 настоящего Соглашения.

## Статья 21

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения 90 дней с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам письменно уведомит другую

Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. С даты вступления настоящего Соглашения в силу в отношениях между Российской Федерацией и Королевством Швеция прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Швеция о международном автомобильном сообщении, подписанное в г. Стокгольме 25 ноября 1970 года.

Совершено в г. Москве 19 ноября 2009 г. в двух экземплярах, каждый на русском и шведском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)